

# fundación CMPC

responsabilidad social,  
apoyo en educación



## OBJETIVO GENERAL

Fundación CMPC se crea con el objetivo de mejorar el aprendizaje de los niños de comunidades vecinas donde Empresas CMPC tiene presencia y con esto, mejorar sus oportunidades y calidad de vida futura.

El trabajo de la Fundación se realiza a través de la capacitación y asesoría a profesores y directivos de las escuelas. Adicionalmente entrega material didáctico, textos de estudio y cuadernos de ejercitación a los alumnos, y ejecuta actividades para fortalecer la relación entre padres e hijos a través del juego y la estimulación temprana en salas cunas y jardines infantiles.

Como resultados del programa, las escuelas apoyadas por Fundación CMPC han aumentado los puntajes obtenidos en las evaluaciones en lenguaje y matemáticas, superando significativamente el promedio nacional de las escuelas del mismo nivel socioeconómico y dependencia.

## Programa Creciendo Juntos

Además Fundación CMPC desarrolla el Programa Creciendo Juntos de estimulación temprana para niños de 0 a 6 años en las regiones Metropolitana, Bío Bío y Araucanía, que beneficia a 1.381 niños, a través de sus padres, madres o cuidadoras y a 55 educadoras.

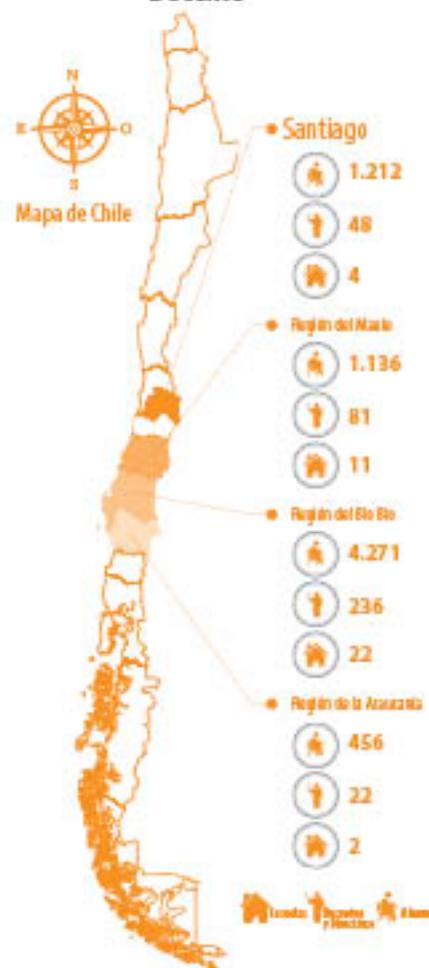
**7.075**  
niños

**387**  
docentes  
y directivos

**39**  
escuelas

Empresas CMPC desde sus inicios, ha colaborado con sus vecinos a través de diversos programas de apoyo, focalizando éstos con el tiempo, en el fortalecimiento de la educación de los niños de las comunas vecinas a sus plantas industriales y predios forestales. En este contexto se crea Fundación CMPC, como una institución sin fines de lucro que canaliza estas acciones hacia la comunidad, en el marco de la política de Sustentabilidad y Responsabilidad Social de la Compañía.

## Programa de Capacitación Docente



# CMPC foundation

social responsibility,  
educational support



SOCIETY

Since its beginning CMPC has collaborated with its neighbors through various support programs, which over time have focused on strengthening the education of children that live in the municipalities that are close to its industrial plants and plantations. The CMPC Foundation was created in this context, as a non-profit institution that channels these actions to the community within the framework of the Company's Sustainability and Social Responsibility policy.

## GENERAL OBJECTIVE:

The CMPC Foundation was created for the purpose of improving the learning experience of kids living in the communities that are close to where Empresas CMPC is present, and with this improve their opportunities and future quality of life.

The Foundation's work is carried out through training and advisory provided to school teachers and principals. In addition it provides learning materials, books and notebooks to students and carries out activities to strengthen relationships between parents and their children through games and early stimulation in daycares and playschools.

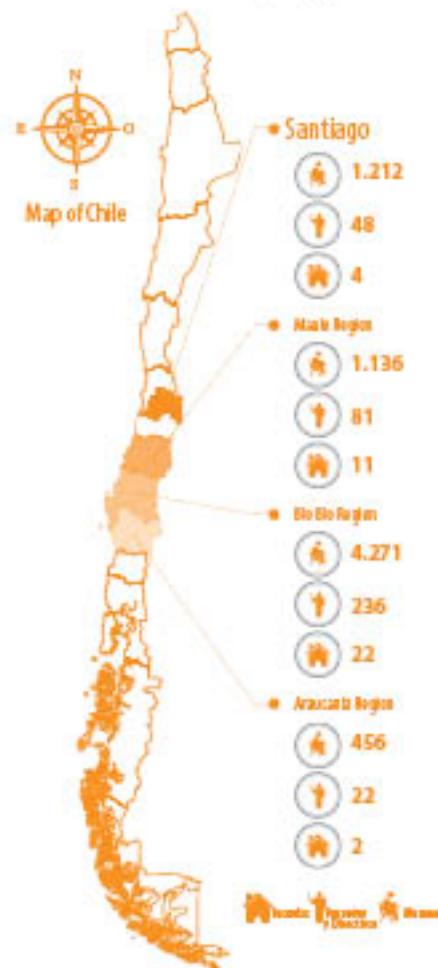
As a result of the program, schools with support from the CMPC Foundation have increased the government ratings obtained in assessment of language and mathematics, significantly exceeding the national average of schools at the same socioeconomic and dependence level.

## "Creciendo Juntos" (Growing together) Program

The CMPC Foundation develops the program called "Creciendo Juntos" (Growing together). Consisting in early stimulation for children between 0 and 6 years old in the Metropolitan, Bio Bio and Araucania regions. The program benefits 1.381 kids, through their parents, carers and 55 teachers.

[7.075] kids [387] teachers and principals [39] schools

## Educational Training Program



# educación

## en acciones de buena vecindad



### OBJETIVO GENERAL

Colaborar con la educación de hijos de vecinos al patrimonio de la compañía, en los niveles de educación media, media técnica y superior.

El programa cofinancia educación para hijos de familias vulnerables, del ámbito rural y vecinas a la compañía cuyo rendimiento escolar sea superior a 5,5. Los aportes se utilizan principalmente en colegiaturas, útiles, movilización y vestuario, además del financiamiento de especialidades técnicas e internado para aquellos que estudian en el Liceo Agrícola El Vergel de Angol.

Las becas de educación permiten a los jóvenes que provienen de familias rurales y vulnerables, tener opciones de vencer el círculo de la pobreza a través del acceso a la educación. En la mayoría de los casos y producto de priorizar las necesidades familiares como grupo, los hijos no tienen posibilidad de continuar con sus estudios, ya que deben permanecer trabajando en los campos.

El total de alumnos beneficiados a la fecha es de 406 estudiantes.

**406**  
estudiantes

Forestal Mininco el año 1999 decidió implementar líneas de apoyo a las comunidades vecinas a sus operaciones a través de las Acciones de Buena Vecindad. Inicialmente estas acciones se concentraron en becas de estudios de educación media para hijos de vecinos al patrimonio de la compañía, en las regiones del Maule, Bío Bío y Araucanía principalmente.



# education in the good neighbor plan

SOCIETY



In 1999 Forestal Mininco decided to implement support lines to the communities located close to their operations through Good Neighbor Actions. Initially these actions focused on high school education scholarships for the kids of neighbors of the Company's operations, mainly in the regions of Maule, Bío-bío and Araucanía.

## OBJETIVO GENERAL

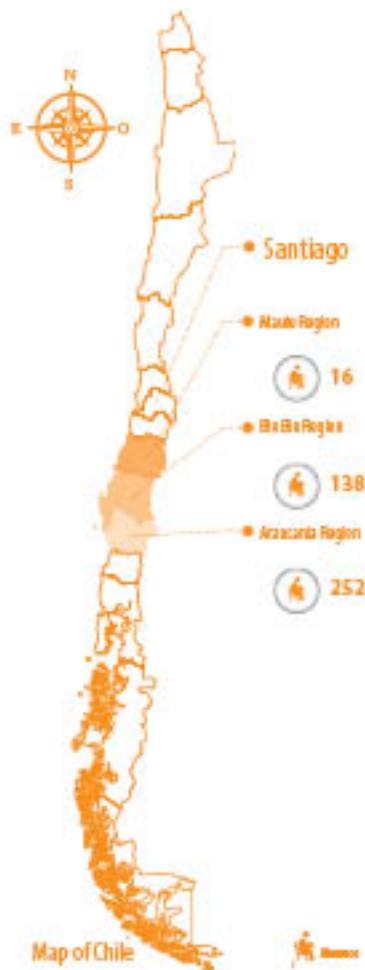
Collaborate with the education of children living close to the company's operations, at a high school, technical high school and higher education level.

The program Co-finance education for vulnerable families, in rural areas located close to the Company's operations, and with a School grade higher than 5.5 (in a scale of 1 to 7). The contributions are used mainly on school fees, school supplies, transportation and clothing. Also the program contemplates the financing of Technical specialties and boarding for those studying at Liceo Agrícola El Vergel de Angol.

These scholarships allow young people from vulnerable families living in rural areas to have options to overcome the circle of poverty, through access to education, since these kids often have to work in the fields due to the family's needs.

The total number of beneficiaries to date is 406 students.

[406  
students]



# huertos de berries



## OBJETIVO GENERAL

Fomentar el mejoramiento productivo y económico de familias de pequeños agricultores Mapuche a través del desarrollo de huertos hortofrutícolas.

Los huertos con frutales menores son una alternativa de desarrollo productivo para las familias rurales, ya que ocupando pequeños terrenos de media o una hectárea, pueden constituirse – si son bien manejados agronómicamente – en un ingreso familiar importante, y además en época de cosecha son una fuente de empleo e ingresos para los familiares y vecinos que viven aledaños a los huertos.

Actualmente, el programa se está ejecutando en las comunas de Carahue, Tirúa, Cañete, Cholchol y Collipulli, beneficiando a 126 familias de pequeños agricultores Mapuche. Esta iniciativa contempla el acompañamiento del manejo agronómico de los huertos de berries por medio de una asesoría técnica para el mejoramiento productivo, apoyo inicial de insumos agrícolas, mejoramiento de sistemas de riego, capacitación en competencias para el emprendimiento y vinculación con instituciones públicas y privadas para el desarrollo del Comercio Justo de la Producción.

En la Región de La Araucanía, Forestal Mininco ha firmado dos convenios de colaboración para desarrollar productivamente huertos frutales, fundamentalmente con Frambuesas y Arándanos, uno con la Cooperativa Rewe de Cholchol y otro con la Alianza Agrícola Huapitrío de Collipulli.

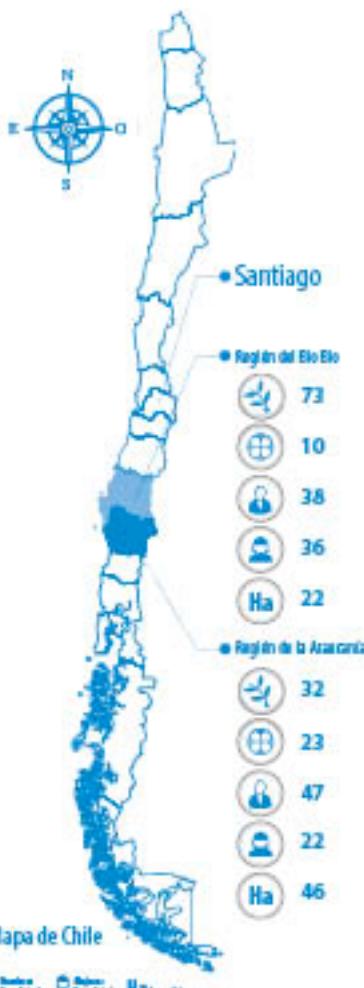
[68  
hectáreas]

[33 comunidades  
mapuches]

[105  
huertos]

[126 familias  
beneficiadas]

Como parte de sus Acciones de Buena Vecindad, ha impulsado una línea que potencia el emprendimiento de familias campesinas de las regiones del Bío Bío y La Araucanía.



# berries orchards



*As part of the Good Neighborhood actions, CMPC Forestry has promoted a line of work that empowers the entrepreneurship of rural families of the Bío Bío and Araucanía Regions.*

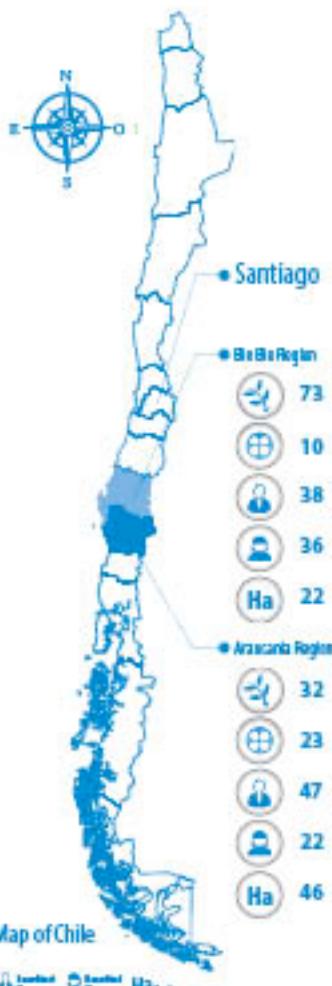
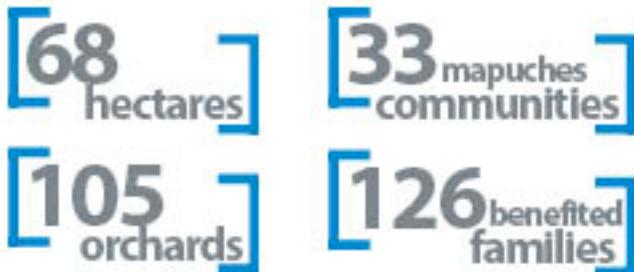
## GENERAL OBJECTIVE:

To stimulate the production and economic improvement of the families of small Mapuche farmers through the development of orchards.

Orchards with small fruits are an alternative for development of production for rural families, because small surfaces of half a hectare or one hectare, can become -if they are properly managed- an important family income. In addition, during the harvesting season orchards are a source of employment and income for the relatives and neighbors that live around them.

Currently, this program is being conducted in the municipalities of Carahue, Tirua, Cañete, Chol Chol and Collipulli, benefiting 126 mapuche small-farm families. This initiative includes agronomic management of the berry orchards through technical advice for productive improvement, initial support related to agricultural supplies, improvement of irrigation systems, training in entrepreneurial skills, and involvement with public and private institutions for the development of fair trade of the production.

In the Araucanía Region, Forestal Mininco has signed two collaborative agreements to develop productive fruit orchards, one with Cooperativa Rewe de Chol Chol, and the other with Alianza Agrícola Huapitro de Collipulli. They will be specialized in growing raspberries and blueberries.



# mano de obra local mapuche



## OBJETIVO GENERAL

Mantener y elevar el bienestar social y económico de las comunidades locales.

El programa busca fundamentalmente generar oportunidades de empleo y favorecer la mano de obra local incorporando a la cadena de valor a nuestros vecinos y comunidades que viven junto a los predios.

A pesar de la alta mecanización de las operaciones forestales, hacemos un esfuerzo importante en reservar cupos de trabajo para las comunidades vecinas a Forestal Mininco. Durante el 2014 se crearon alrededor de 600 puestos de trabajo para vecinos de comunidades mapuche, como parte del programa de incorporación de mano de obra local a las faenas forestales.

Los vecinos son contratados por las empresas de servicios forestales, recibiendo capacitación en normas de seguridad, prevención de riesgos y protección del medio ambiente, que los habilita para desempeñar variadas funciones en los predios forestales, que incluyen el trabajo en viveros, establecimiento de plantaciones, transporte, protección forestal y faenas de raleo, poda y cosecha.

El esfuerzo principal que hacemos en este sentido es que se ha adaptado la forma de trabajo para que existan estos cupos permanentes para trabajadores provenientes de comunidades mapuches.

Programa de Mano de obra Local 2014



**635**  
total

Forestal Mininco participa como un miembro activo de la comunidad, aportando al desarrollo de las comunidades, contribuyendo a disminuir brechas e inequidades sociales.

Generar cupos de trabajo para la mano de obra local, es parte de la política de la compañía, lo que se traduce en que personas de las comunidades sean contratadas cada año para labores en las diferentes operaciones de Forestal Mininco. Ellos reciben capacitación técnica, para mejorarse sus oportunidades de empleabilidad, entre ellos cursos de motosierra y de operador de maquinaria forestal.





# local mapuche labor



## GENERAL OBJETIVE:

Maintain and increase the social and economic wellbeing of local communities.

The program seeks mainly to generate employment opportunities and encourage local labor by the incorporation of our forestry operations neighbors to the value chain.

In spite of the high level of mechanization of forestry operations, we make a significant effort to reserve employment vacancies for people in the communities neighboring the operations of Forestal Mininco. During 2014 the Company created approximately 600 employment spots for neighbors in the Mapuche communities, as part of the program to incorporate local labor in forestry operations.

Neighbors are hired by forestry service companies, and receive training on safety standards, risk prevention and protection of the environment, which enables them to carry out different duties in our forestry operations, including working in nurseries, establishing plantations, transportation, forestry protection and thinning, pruning and harvesting work.

The main effort we make in this sense is that we have adapted the way we work in order to make room for permanent vacancies for these types of workers.

Forestal Mininco participates as an active member of the community, contributing to its development, and to decreasing social breaches and inequities.

Generating vacancies for local labor is part of the Company's policy, and each year results in the hiring of people from the communities to work in the different operations of Forestal Mininco. These workers receive technical training, to improve their employment opportunities, including courses such as chainsaw and forestry machinery operator.



Local Labor Program 2014



635  
total

# extracción de especies exóticas de zonas de protección



## OBJETIVO GENERAL

Realizar la extracción de todas las especies exóticas en las zonas de protección de cauces con cursos permanentes de agua, para beneficiar la cantidad y calidad de las aguas y el resguardo de las especies de flora y fauna nativas allí presentes.

Principalmente se busca beneficiar la cantidad y calidad de las aguas de las comunidades que viven cercanas a los cursos de agua, responder a una alta inquietud surgida desde las comunidades y mejorar la regeneración y multiplicación de especies nativas.

Durante el año 2011 y producto de las reuniones con la Comunidad por parte del Área de Patrimonio de Forestal Mininco, se generó una relación de cooperación y apoyo mutuo con una organización territorial que agrupa a 11 Comunidades Mapuche (4 de ellas vecinas directas) vecinas al Predio Las Praderas en la comuna de Cholchol. Se verificó que una de las mayores inquietudes presentadas en los procesos de consultas a la Comunidad en la zona de CholChol, era el tema de la escasa disponibilidad de agua. Esto se tradujo en el requerimiento de realizar una extracción de las especies exóticas en las zonas de protección de las cuencas que abastecían de agua a la Comunidad.

A partir del año 2012 se realizó un trabajo conjunto entre las Comunidades y Forestal Mininco para determinar cómo se realizaría la extracción de las especies exóticas, para ello se formó un grupo de trabajo de la Comunidad el cuál realizó la faena utilizando diversos métodos técnicos de extracción manual, volteo y anillado de árboles de grandes dimensiones para evitar ocasionar daño a las zonas de protección.

Actualmente está finalizada la faena de extracción en el Predio Las Praderas y se está monitoreando en conjunto con las comunidades que no existan nuevas invasiones de estas especies.

*Forestal Mininco cumple con la legislación vigente en Chile y ha asumido además compromisos voluntarios con respecto al cuidado y preservación de los recursos naturales sobre los cuales tiene influencia.*

*Es por ello que para cautelar la conservación del recurso agua y también la conservación de las especies de flora y fauna que existen en estas zonas de protección, la empresa ha implementado un programa permanente de eliminación de especies exóticas que crecen en forma natural en dichas zonas.*



# extraction of exotic species from protection zones



Forestal Mininco complies with current Chilean legislation and has also assumed voluntary commitments regarding the care and preservation of the natural resources over which it has influence.

That is why in order to take precautions to conserve water resources and also for the conservation of flora and fauna species that exist in these protection zones, the Company has implemented an ongoing program of elimination of exotic species that grow naturally in those zones.

## GENERAL OBJECTIVE:

Extract all exotic species in the protection zones of watercourses with permanent water flows, to benefit the amount and quality of the water, and safeguard native flora and fauna species present in them.

The project mainly seeks to benefit the amount and quality of the waters of the communities living close to watercourses, respond to a high priority concern arising from the communities and improve regeneration and multiplication of native species.

During 2011 as a product of meetings between the community and Forestal Mininco's Patrimony Area, a mutual cooperation and support relationship was generated with a territorial organization that groups 11 Mapuche Communities, neighboring (4 of them direct neighbors) the Las Praderas farm in the community of Cholchol.

We verified that one of the greatest concerns observed in the consultation processes undertaken in the Cholchol zone, was the available water scarcity issue.

This translated into the need to extract exotic species in the protection zones of the basins that supply water to the Community.

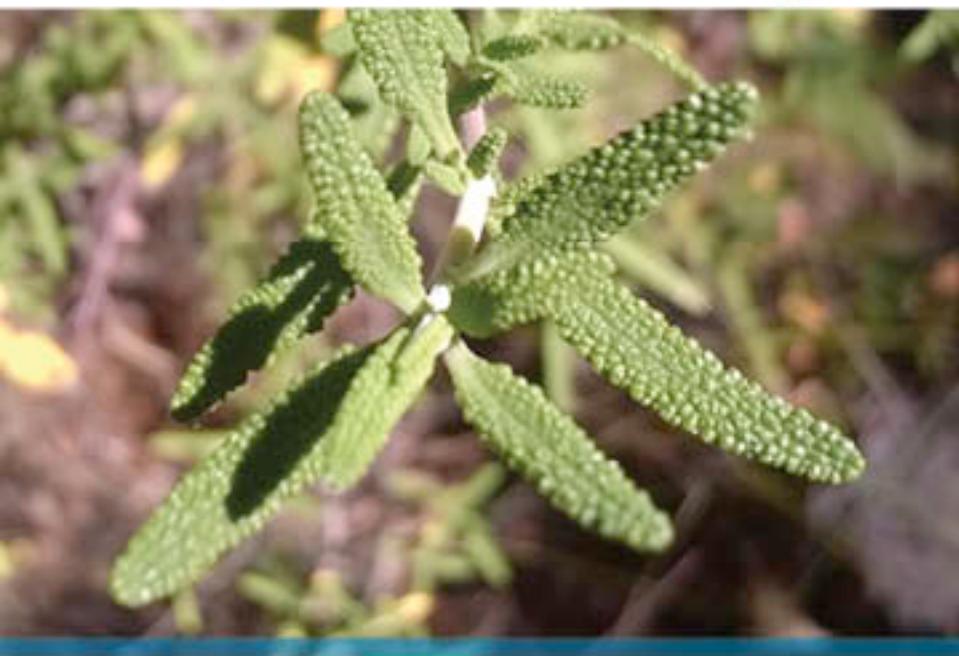
Since 2012 Forestal Mininco has been working in conjunction with the Communities to determine how the extraction of the exotic species would take place. A Community working group was formed which carried out the work using various technical means of manual extraction, felling and banding very large trees to prevent damage to the protection zones.

The extraction work at the Las Praderas farm has been completed and we are monitoring, in conjunction with the communities, that there are no new invasions of these exotic species.



Map of Chile

# plantas medicinales mapuche



## OBJETIVO GENERAL

En esta línea Forestal Mininco manifiesta su respeto por las creencias, costumbres, tradiciones y modo de vida del pueblo Mapuche, comprometiéndose con el resguardo de las especies que se usan en la medicina Mapuche.

En virtud de esto a partir del 2011 la empresa concentró sus esfuerzos en realizar actividades de colaboración, que permitieran acompañar y apoyar necesidades puntuales en el funcionamiento del Centro de Medicina Mapuche del Complejo de Salud Intercultural de Nueva Imperial, permitiendo un avance en el conocimiento mutuo entre las partes.

Lo primero fue desarrollar un levantamiento de las zonas de posible presencia de estas especies del catálogo que nos entregaron los Machis del Hospital en el Predio Las Praderas en la Comuna de Cholchol, luego se detallaron en la cartografía de la empresa y por último se están desarrollando acciones de manejo en esas áreas para permitir un mejor desarrollo de estas especies.

Se identificaron especies que están en categoría de conservación y altamente demandadas por los recolectores, para así poder realizar planes de restauración en estos sitios junto a la producción en viveros. Se permitió además el acceso al predio para la recolección de estas especies, cuyo fin es el ser utilizadas por el Hospital y por algunos recolectores de las Comunidades vecinas.

En el año 2013 se nos unió el DAS (Departamento de Acción Social), para rescatar el conocimiento de los recolectores e iniciar un plan de trabajo para desarrollar fuertemente esta actividad, logrando mayor conocimiento de estas especies, un catastro de los recolectores y desarrollamos programas de capacitación de buenas prácticas tanto de recolección como de manejo de las áreas.

Con estas acciones logramos finalmente un uso sustentable de estas especies, reduciendo la cosecha furtiva y las malas prácticas que dañan las especies de valor para la medicina Mapuche.

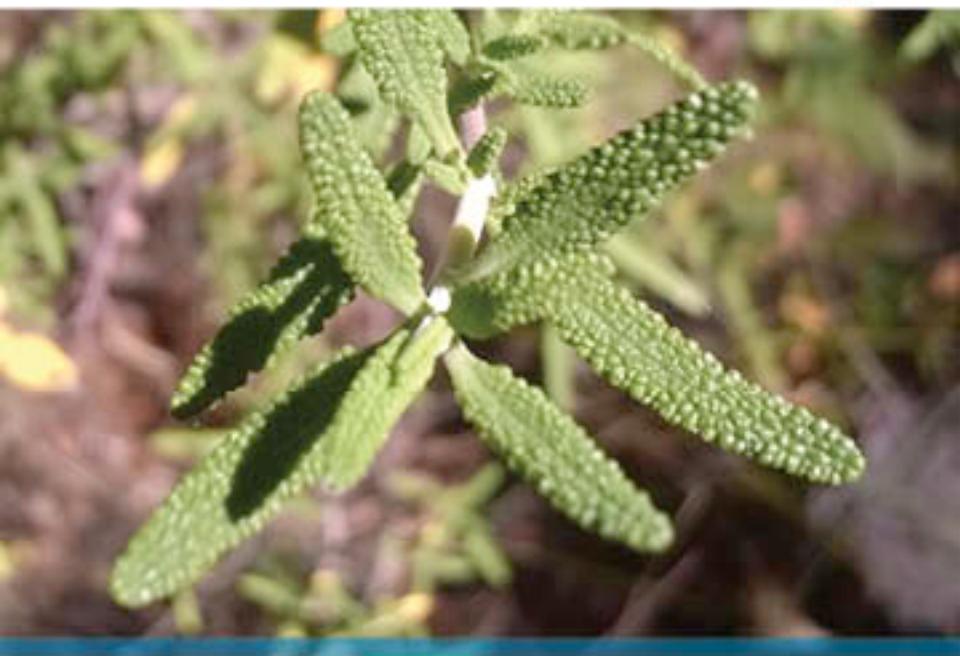
Se están desarrollando además planes y programas para lograr acuerdos entre las Organizaciones Territoriales usuarias de este recurso, que permitan el buen uso de los mismos.

A raíz de la relevancia que tienen las plantas en la medicina Mapuche para curar y tratar diversas enfermedades, Forestal Mininco y el Departamento de Acción Social del Obispado de Temuco (DAS), decidieron emprender un programa de protección y buen uso de estas especies que se encuentran al interior de los predios, en la Comuna de Cholchol.

El Centro de Medicina Mapuche del Hospital de Nueva Imperial es el principal usuario de estas especies, ya que tienen la necesidad de recolectar una alta cantidad de especies y de volumen de las mismas, puesto que atienden unos 20 agentes de salud durante la semana y a unos 100 pacientes al día.



# mapuche medicinal plants



Due to the relevance of plants in Mapuche traditional medicine used to cure and treat various illnesses, Forestal Mininco and the Department of Social Action of the Temuco Catholic Diocese ("DAS"), decided to start a program for the protection and good use of the species inside the forestry farms, in the municipality of Cholchol.

The Mapuche Medicine Centre at Hospital de Nueva Imperial is the main consumer of these species, since they need to gather large amounts of species in great volume, since they service some 20 health agents a week and some 100 patients a day.

## GENERAL OBJECTIVE:

With this project Forestal Mininco manifests its respect for the beliefs, customs, traditions, and way of life of the Mapuche people and has committed itself to safeguarding the species used in Mapuche medicine.

Due to this, since 2011 the Company has concentrated its efforts on undertaking collaborative activities that support the specific operating needs of the Mapuche Medicine Center of the Nueva Imperial Intercultural Health Center, encouraging the mutual understanding between the parties to progress.

In order to empower this, Forestal Mininco took a survey of the zones with possible presence of the species listed in the catalogue provided by the Machis at the Hospital, in the Las Praderas farm in the municipality of Cholchol, and the locations were detailed in the Company's cartography. In addition we are developing management actions for these areas in order to allow better development of these important species.

We identified species that are in the conservation category and species that are in very high demand by gatherers. Plans are being developed for plant nurseries and multiplication in order to thus be able to carry out site restoration plans.

Access was allowed to the farms for gathering of these species to be used by the Hospital and by certain gatherers from neighboring communities.

In 2013 we were joined by DAS (Department of Social Action of the Temuco Catholic Diocese) to rescue the knowledge of the gatherers and begin a working plan to strongly develop this activity, achieving greater knowledge of these species and creating a registry of gatherers. Also we developed a training program of good practices on both gathering and area management.

Plans and programs are being developed in order to achieve agreements among the Territorial Organizations users of this resource.



# la ruca:

## vivienda mapuche



### DESCRIPCIÓN:

La Ruca es una vivienda muy básica en su construcción, levantada con medios naturales al alcance de las familias mapuche (maderas sólidas, fibras vegetales tejidas y barro). La entrada a la Ruca siempre es hacia el este, apuntando al nacimiento del sol, desde donde según la creencia mapuche proviene la fuerza (Newen).

El fogón (kútral) ubicado al centro de la Ruca cumple funciones prácticas y culturales. En lo práctico tiene relación con cocinar y conservar los alimentos mediante el humo. También dentro de las razones prácticas para la construcción de la Ruca es que los miembros de la etnia mapuche antiguamente habitaban principalmente el sur de Chile, si bien hoy el clima ha cambiado, esta era una zona muy lluviosa y a pesar de los materiales básicos con que se construía, les protegía bastante bien del frío y de la lluvia. El fogón estaba constantemente encendido tanto para temas de cocina y de calefacción. El humo emanado producía un efecto impermeabilizador.

Por otro lado la Ruca es también el centro de la vida familiar, donde se profundizan los lazos y se trasmitten las historias, relatos antiguos de generaciones pasadas y los valores propios de la sociedad mapuche.

Cabe mencionar que el pueblo mapuche es una cultura sin escritura, por lo tanto lo oral, la oralitura, la palabra hablada es fundamental en la transmisión del conocimiento. En este sentido el espacio Ruca tiene un rol preponderante en la socialización de los miembros de la cultura mapuche.

Una Ruca no tiene divisiones internas, al centro de la ruca está el fogón donde se cocinan los alimentos y se guardan los utensilios de cocina. Otras partes de la ruca eran usadas como habitación.

Hoy en día los materiales han ido desapareciendo, además desde hace unos 30 o 40 años debido a las políticas públicas de vivienda las Rucas ya no se construyen y las que quedan están orientadas más a fines festivos y turísticos.

*Los mapuche no llegaron a formar ciudades ni aldeas. Sus habitaciones se hallaban espaciadas por el territorio a poca distancia unas de otras. Las edificaban en las lomas, cercanas a los esteros, algo retiradas de los caminos públicos, de manera que puedan ver a sus vecinos y prestarse mutuamente pronto auxilio en caso de necesidad.*



# the ruca:

## traditional mapuche house



*The Mapuche people did not gather in cities or villages. Their houses were spread throughout the territory a small distance from each other. They built them on the slopes, close to streams, somewhat away from public roads, in order to be able to see their neighbors and be able to provide mutual assistance in case of need.*

### DESCRIPTION:

The Ruca is a very basic house, built with natural materials within the reach of Mapuche families (solid wood, woven plant fibers and mud). The entrance of the Ruca always faces east, pointing toward the rising sun, which is where, according to Mapuche beliefs, strength (Newen) comes from.

The open firepit (kütral) located at the center of the Ruca serves for practical and cultural purposes. On the practical side, it serves to cook and preserve food by smoke. The practical uses for the kütral also include the fire being constantly lit for cooking and heating purposes, since in the old days the Mapuche people lived mainly in the south of Chile, and although the climate has changed somewhat, this used to be a zone with very heavy rainfall. In spite of the basic materials used to build the Ruca, it protected them quite well from the cold and rain, and the smoke emanating from the fire had a waterproofing effect.

On the other hand, the Ruca is also at the center of family life, it is where relationships were strengthened, and stories were handed down from one generation to the other, passing down old tales from past generations, and the inherent values of the Mapuche community.

It should be noted that the Mapuche culture does not include writing, therefore the spoken word is fundamental for the transmission of knowledge. In this sense, the space within the Ruca has a preponderant role in the socialization activities of the Mapuche people.

The Ruca has no internal divisions, at the centre is the firepit where food is cooked, and cooking utensils are kept, and other parts of the Ruca are used as living quarters.

Currently, the materials used for its construction are disappearing. In addition, for the last 30 or 40 years (due to public housing policies), Ruca's are no longer being built and those that remain are used mainly for festive and tourist purposes.



# Huertos plantas medicinales para machis



*En la cultura Mapuche, el uso de algunas plantas es la base de la medicina y se utilizan para el tratamiento y cura de enfermedades. Son conocidas como Plantas Medicinales y existe amplia información científica y cultural que respalda los beneficios de ellas.*

*Estos recursos naturales abundan en los bosques de nuestro país y debido a la relevancia que tienen para nuestras comunidades vecinas, Forestal Mininco implementó un programa de trabajo para proteger y recuperar especies vegetales y de esta forma acercarlas a las Machis para su utilización.*

## OBJETIVO GENERAL

Cultivar en invernadero especies vegetales utilizadas en la medicina Mapuche para acercar los recursos naturales a las Machis.

El trabajo fundamentalmente consiste en recuperar especies en problemas de conservación, estudiar y conocer las especies utilizadas para finalmente contar con las especies en todas las temporadas del año y con acceso directo, utilizando técnicas de viverización.

Este es un proyecto piloto que se implementó el año 2013 y que consiste en la construcción de un invernadero de 12 x 8 m cuya estructura es de postes de madera, cubierto con malla y provisto de un sistema simple de riego. El proyecto se está llevando a cabo con la Machi Patricia Rain de la Comunidad Francisco Cayuman, sector Chanco en la Comuna de Lumaco. Con ella se generó el ambiente de confianza necesario para que la machi planteara su necesidad de contar con remedios (laven) y accediera a cultivarlos en su propio terreno. Según la Cosmovisión de la Cultura Mapuche y por tanto de la mayoría de las Machis, las plantas cultivadas en invernadero y utilizadas para fines médicos no poseerían las mismas propiedades curativas respecto de las que crecen en la naturaleza. Actualmente, este proyecto se evalúa positivamente por parte de la machi, quien cuenta en su casa con remedios provenientes de aproximadamente 80 especies distintas de plantas de especies nativas.

En forma integral es considerado un proyecto muy importante tanto para el pueblo mapuche y especialmente para sus machis, en primer lugar porque ayuda a cambiar paradigmas propios de la cultura Mapuche respecto del cultivo y a su vez, pone a disposición de las personas muchas plantas que ya no son posibles de obtener ni en las comunidades ni en los lugares de recolección, en forma tradicional. Su importancia para el país, o el mundo occidental radica además en que muchas de las especies utilizadas por las machis no han sido aún estudiadas científicamente para conocer sus componentes, beneficios y usos (sin violar el derecho de uso y conocimiento consignado en FSC respecto del conocimiento de los pueblos indígenas).



# nurseries for medicinal plants for machis

SOCIETY



## GENERAL OBJETIVE:

Greenhouse cultivation of plant species used in Mapuche medicine to bring the natural resources closer to the Machis.

The project involves mainly the recovering of species with conservation problems and to study and get to know the species used in order to have stock during all seasons of the year, with direct access, using nursery techniques.

This is a pilot project implemented in 2013 consisting in the construction of a 12 x 8 m greenhouse, made of wood posts, covered with netting and outfitted with a simple irrigation system.

The project is being undertaken in conjunction with Machi Patricia Rain of the Francisco Cayuman community, in Chanco sector in the Municipality of Lumaco. An environment of trust was generated with her allowing the expression of her needs for have medicines (lawen) and at the same time to accept cultivating them on her own land. According to the Cosmo-vision of the Mapuche Culture, and therefore most of the Machis, plants cultivated in greenhouses and used for medicinal purposes will not have the same healing properties as those that grow in nature. This project is currently being positively evaluated by the Machi, who has in her home medicines from approximately 80 different native plant species.

This project is considered of high importance for the Mapuche people and especially for its Machis because it will help to change the paradigms inherent to the Mapuche culture pertaining to cultivation and also because it allows people to have access to species that can no longer be found in the communities or in the traditional gathering spots. At the same time is also important for the country and the rest of the world since many of the species used by the Machis have not been studied scientifically to learn about their components, benefits and uses (without violating the right of use and knowledge consigned in FSC regarding the knowledge of indigenous people).

In the Mapuche culture, the use of certain plants is the basis of their medicine. These plants are used to treat and cure illnesses and are known as Medicinal Plants. There is scientific and cultural information supporting their benefits.

These natural resources abound in the forests of our country and due to their relevance for our neighboring communities, CMPC Forestal Mininco implemented a program to protect and recover plant species and thus bring them closer to the Machis that use them.



# mapa de referencia **concepción · los ángeles · collipulli**

MAPA DIDÁCTICO



Mapa de Chile



# reference map

## concepción · los ángeles · collipulli

DIDACTIC MAP®



# mapa de referencia **temuco · chol-chol · carahue**

MAPA DIDÁCTICO



Mapa de Chile



# reference map

## temuco · chol-chol · carahue

DIDACTIC MAP®



Map of Chile

